

## *The NLS Cartels Newsletter* *La Newsletter des cartels de la NLS*

Special Congress Issue / Numéro spécial congrès

n°11 - July/Juillet 2019

### Éditorial

Dans ce numéro, vous pourrez lire, en français ou/et en anglais, les 4 exposés présentés au Congrès de la NLS à Tel-Aviv le 1er juin dernier lors de la séquence ***Urgence du cartel, urgence dans le cartel***. Elle a spécialement mis en valeur la fonction des cartels-éclairés qui peuvent se former dans l'urgence pour préparer un événement.

**En Israël**, se sont formés cinq cartels-éclairés vers le congrès de Tel-Aviv, qui ont orienté leur travail sur la traduction en arabe d'un des textes de référence de la bibliographie. **Paz Chaiat** a montré qu'écrire un produit de son travail en cartel est un acte qui implique un certain savoir-faire avec le trou que fait surgir l'urgence à transmettre. **Khuloud Thabet Sghayer** - dont la langue maternelle est l'arabe - a traité de la complexité et de la richesse de l'œuvre de traduction, entre langue maternelle et langue d'usage.

La fonction prééminente des cartels dans la communauté lacanienne aux Etats-Unis, a été présentée par **Maria-Cristina Aguirre**, cartels le plus souvent virtuels qui permettent un traitement du réel de la distance géographique. **Jeff Erbe** a mis l'accent sur la présence des corps nécessaire au travail en cartel, même si elle n'est qu'occasionnelle, celle-ci étant la condition pour que ce dispositif soit analytique.

Le travail dans la hâte ouvre la porte, plus encore que dans un cartel classique, à l'imprévu, aux surprises que la parole de chaque cartellisant peut apporter et à des effets de vérité. Ce sont bien les aléas, les événements contingents qui donnent au cartel sa vivacité.

Bonne lecture,

Frank Rollier

## Editorial

In this issue, you will be able to read, in English or/and in French, the 4 presentations made at the NLS Congress in Tel-Aviv on June 1st, during the sequence ***Cartel's urgency, urgency inside the cartel***. This sequence highlighted the function of Flash cartels that can be formed urgently to prepare an event.

**In Israel**, five Flash-cartels have been formed towards the Tel-Aviv Congress, which focused their work on the translation into Arabic of one of the reference texts in the bibliography.

**Paz Chaïat** has shown that writing a cartel work's product is an act that involves a certain know-how with the hole that causes the urgency to transmit a knowledge. **Khuloud Thabet Sghayer** - whose mother tongue is Arabic - discussed the complexity and richness of the translation work, between mother tongue and language of use.

The preeminent function of cartels in the Lacanian community in the United States, was presented by **Maria-Cristina Aguirre**, cartels most often virtual that allow a treatment of the real of geographical distance. **Jeff Erbe** emphasized the necessary presence of the bodies for cartel work, even if it is only occasional, this being the condition for this device to be analytical.

Working in the haste opens the door, even more than in a classic cartel, to the unexpected, the surprises that the word of each cartellisand can bring and the effects of truth. These are the hazards, the contingent events that give the cartel its liveliness.

Enjoy your reading,

Frank Rollier

by/par **Paz Chaiat**

- p.4 **Around urgency as a hole,  
How can we wait?, and the  
connection to the pass.**

**Sur l'urgence comme trou,**

- p.5 **Comment peut-on attendre ?,  
et le lien avec la passe.**

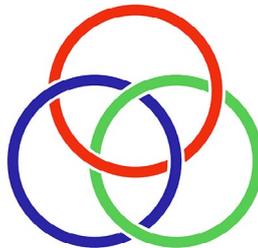
by/par **Kholud Thabit Sghayer**

- p.6 **Plurality of languages ...  
Plurality of homes**

- p.8 **Pluralité des langues ...  
Pluralité des foyers**



**NLS  
Congress  
Blog**  
<https://www.nlscongress2019.com/>



by/par **Maria-Cristina Aguirre**

- p.10 **Reducing Borders**

- p.11 **Réduire les frontières**

by/par **Jeff Erbe**

- p.12 **The Push of a Flash Cartel**

- p.14 **La poussée d'un cartel-éclair**



**Contents p.16**

### Chercher un cartel

Vous désirez intégrer un cartel ? Vous pouvez contacter le délégué aux cartels de la NLS <frollier@wanadoo.fr>, qui vous mettra en relation avec le délégué aux cartels de votre pays ou région.

### Looking for a cartel

Would you like to be part of a cartel ? Contact the NLS cartel delegate <frollier@wanadoo.fr>, who will connect you with the cartel delegate for your country or region.

### Le catalogue des cartels

Il peut être également consulté sur le site de la NLS, sous l'onglet Cartels : Catalogue des cartels, et Cartels vers le congrès.

### The cartel catalogue

It may also be consulted on the NLS website, under the Cartels tab : cartel catalogue and catalogue towards the congress.



Lire les numéros précédents /  
Read the previous issues :

[www.quatreplusone.com](http://www.quatreplusone.com)

**Site de l'AMP/ AMP website :**  
<http://www.wapol.org>

**Site de la NLS/ NLS website :**  
<http://www.amp-nls.org>

**Le comité de lecture de « 4 + One »**  
/« 4 + One » reading Committee :  
Linda Clarke, Annette Feld, Yannis Gallis,  
Alan Rowen, Frank Rollier (plus 1).

### Déclarer un cartel

Rendez-vous sur le site de la NLS,  
<http://www.amp-nls.org>

En haut de la page, cliquer sur Cartels,  
puis dans l'onglet Cartels, cliquer sur  
déclaration de cartels.

Sous la rubrique Ajouter un membre  
Membre plus-un, vous ajoutez les  
autres membres en cliquant à chaque  
fois sur Ajouter un membre.

Il est possible d'inscrire 3, 4 ou 5  
membres + un.

Si c'est le cas, cliquer sur le bouton  
Cartel vers le congrès.

Cette déclaration est habituellement  
effectuée par le plus-un qui aura  
collecté auparavant les informations  
nécessaires : Noms etc. et le Thème  
particulier de travail spécifique à  
chaque membre.

Quand la déclaration est remplie,  
cliquer sur Envoyer.

Merci d'en informer les deux secrétaires  
de la NLS, <pamelaking13@gmail.com>  
et <thomas.vanrumst@gmail.com>  
ainsi que le délégué aux cartels  
<frollier@wanadoo.fr> qui vérifiera les  
données et les validera.

### Register a cartel

Go on the NLS site  
<http://www.amp-nls.org>

On the upper bar of the side, click on  
Cartels, then in the Cartels tab click on  
Cartel declaration.

Apart from the Plus-one Member,  
you have to click on « Ajouter un  
membre » (Add a member) to add  
members. It is possible to register 3, 4 or  
5 members + one.

If it is a cartel towards the congress,  
please click the button under Rubric of  
the cartel.

Usually the declaration is made by the  
Plus-one who collects beforehand all the  
information in advance including  
names etc and the « Thème particulier  
de travail » (Specific theme of work) for  
each member. When the registration  
is completed, click on « Envoyer »  
button (Send). Please inform of your  
registration the two secretaries of the  
NLS <pamelaking13@gmail.com> and  
<thomas.vanrumst@gmail.com> and  
also the Cartel delegate  
<frollier@wanadoo.fr> who will check if  
everything is in order.

## Around urgency as a hole, How can we wait?, and the connection to the pass. Paz Chaiat

During his lecture “The speaking being and the pass”<sup>1</sup>, Miller pointed that Lacan experienced an increasing urgency to provide a doctrine about the end of analysis. My understanding is that the urgency here, relates to Other’s claim from him, and this is what pushes him to do. For me, when became the time to write, with the deadline papers for this meeting, I ran into paralyzing mode. This was in contrary to my writing passion through the initial cartel meetings. Perhaps my paralyzing mode was linked to passion- in Hebrew language these two words are holding similar letters (paralyzing = “shituk”; passion = “tshuka”). Then, I thought of urgency as a sister of annoying postponement that came to me. Act compared to avoidance.

I found myself thinking about urgency as a gap in time, as meeting the traumatic *Real*. When something is urgent, it’s easier to illustrate subjectivity of time, because even few seconds can be experienced as a black hole without an end. In psychosis, there is a claim that the delusion is like a patch that stitched on a hole. I was wondering about stitching a particular solution for coping with the urgent moment. How can we wait in a way that is beyond just plugging a hole? How can we transform the suffering (in Hebrew suffering = “Sevel”) of the patience (patience = “Savlanut”), to less passive (passive= “Savil”), and to bring the subject to be present. How can we do something with the opened gap between “the before” and “the after”? Perhaps the meaning is to make you introduced with the symptom, and to be familiar with something in there. To add some symbolic sense in purpose to use the urgency for a subjective act or for a new discovery. It means to use the urgency for something else than immediate satisfaction- nor for hermetic closure of the impossible that emerged and pushing back to homeostasis.

I thought now on the “Pass” as an option of stitching the gap between “the before” and “the after”, a gap which takes a part in every urgent moment. Maybe it is like a solution for the end of analysis- when finally one knows to do something with his urgency, to stitch in there a Pass. Miller used the phrase “return to the end of analysis”. It contains dialectic paradox of returning to an end. Trying to work with this paradox, I thought of it as a partition to several endings, instead only one end. Recently, I was expecting for a specific weekend, but at the end it didn’t came out as I wanted. A friend told me- “there will be more weekends”. Believing for more means to give yourself up to an *Imaginary* illusion and to a *Symbolic* partition. Perhaps this believing is something that we need for the possibility of holding the impossible of urgency, even just for a moment. This type of believing can reduce the anxiety level, in order to begin learning how to do and to manage the hole of urgency. ●

1. Class from seminar “Choses de finesse en psychoanalyse” given by Jacques-Alain Miller at 21.1.2009.

## Sur l'urgence comme trou, Comment peut-on attendre ?, et le lien avec la passe. Paz Chaiat

Dans le texte que nous avons lu, «La passe du parlêtre»<sup>1</sup>, J.-A. Miller écrit que Lacan ressentait une urgence grandissante concernant l'énoncé d'une doctrine de la fin de l'analyse. D'après ma lecture, l'urgence est ici liée à l'exigence de l'Autre et cela pousse à l'action celui auquel l'exigence est adressée. Au moment d'écrire, compte-tenu du délai imparti pour l'envoi des travaux, je me suis heurtée à une sorte de paralysie. Cela contredisait mon désir d'écrire, alors que nous commençons nos réunions de cartel. Ma paralysie était peut-être liée à mon désir – en hébreu ces deux termes partagent les mêmes lettres (paralysie : «shitouk»; désir : «tshouka»). Je pensais également à l'urgence comme sœur de l'ajournement pénible qui m'avait assailli. L'acte face à son évitement.

Je me suis retrouvée pensant à l'urgence comme à un trou dans le temps, une rencontre avec le réel traumatique. L'urgence permet d'illustrer la subjectivité du temps, car quelques petites secondes peuvent être vécues comme un trou noir infini. Dans la psychose, on dit que le délire est comme une pièce cousue sur un trou. Je me suis demandée quelle solution pourrait bien être cousue pour faire face à ce moment urgent. Comment peut-on attendre et ne pas seulement boucher le trou? Comment transformer la souffrance (en hébreu souffrance : «sével») de la patience (patience : «savlanout») en quelque chose de moins passif (passif : «savil»), de telle sorte que le sujet y soit présent? Comment faire avec la brèche ouverte entre l'avant et l'après? Cela signifie peut-être de faire connaissance avec le symptôme, de se familiariser avec. Ajouter du sens, du symbolique, pour que l'urgence mène à un acte du sujet ou à une découverte, et pas seulement à une satisfaction immédiate, pas seulement à une fermeture hermétique de l'impossible qui a surgi et pousse à l'homéostasie.

Je pensais alors à la passe comme une possibilité de faire une couture sur cet écart entre l'avant et l'après, un écart qui est lié à chaque moment urgent. C'est peut-être comme une solution de fin d'analyse, quand on sait quoi faire avec sa propre urgence, coudre une passe. Dans le texte que nous avons lu, J.-A. Miller utilise l'expression de « retour sur la fin de l'analyse », qui renferme le paradoxe dialectique du retour sur la fin. Essayant de faire quelque chose de ce paradoxe, j'ai pensé à une partition qui peut conduire à plusieurs fins et non pas à une seule. Il n'y a pas longtemps, j'ai regretté d'avoir raté un week-end que j'attendais et qui ne s'est pas déroulé comme je le voulais. Un ami m'a dit: «Il y aura d'autres week-ends.» Croire à cela, c'était accepter l'illusion d'une continuité imaginaire et d'une division symbolique. Ce me semble être la croyance nécessaire pour que l'on puisse tenir bon face à l'impossible de l'urgence, ne serait-ce qu'un moment. Ce type de croyance permet d'abaisser le niveau de l'angoisse, afin de commencer à apprendre comment y faire avec le trou de l'urgence. ●

Traduction de l'anglais : Frank Rollier

1. Leçon incluse dans le séminaire *Choses de finesse en psychanalyse*, donnée par Jacques-Alain Miller le 21 janvier 2009.

## Plurality of languages ... Plurality of homes

Kholud Thabit Sghayer

The invitation to speak about " the experience of translation into Arabic " paralyzed me. During a phone conversation with Anat Fried, responsible for the multi-lingual cartels, I could not say anything, and my silence embarrassed me. I asked for a few days to think. I remembered that at the opening event of the "Little Hans" CPCT in Haifa, I wondered about the necessity of the decision that was taken to translate simultaneously into Arabic, since I thought Hebrew is a language accessible to Arabic-speaking colleagues in Israel.

During this conference, as well as in other similar events where it was possible to listen to the simultaneous translation in Arabic, I found myself embarrassed again, moving back and forth between the translations into Arabic and Hebrew, and finally staying with Hebrew. I also noticed that reading psychoanalytic texts is easier for me in Hebrew than in Arabic, even though I read and enjoy literature and poetry in both languages. What I am trying to convey here is that when I read an analytical text in Arabic, I feel that I must do several readings until the text reaches me. In Hebrew, it's easier. The text is more accessible to me. I can give an example with the word transference. When I meet it in a Hebrew text, my reading continues, whereas its Arabic equivalent, the word "takhvil", tells me nothing of what I suppose knowing about *transference*. I have to linger- to stop - and remind myself that "takhvil" means 'transference'.

It is important to note that Arabic has two languages. The spoken language, which is the language of the people, of the street, has different accents and minor modifications in different regions, while the literary language is the language of government, of establishment, as well as the language of religion. Literary language has an elitist status, belonging to the community of scholars and educated people, and to those close to power and government. Mustafa Safouan, an Egyptian psychoanalyst living in France and a student of Lacan, called for the popular spoken language to be taught in schools, rather than leaving it in the street and underestimating it<sup>1</sup>. He called for science and the humanities to be taught in the spoken language in order to make them accessible to the people. In this context, I can also share my experience of watching cartoons with my children; when a film is dubbed in literary Arabic, it is nice, but when it's dubbed in spoken Arabic, it's hilarious.

Analytical texts are often translated into the literary language. As one whose learning and training are conducted mainly in Hebrew, I sometimes experience literary Arabic as a foreign language. In my analysis, I speak in Hebrew, not out of preference for the Hebrew language: if I had lived in France, my analysis would probably have been in French. There are moments in analysis where what I want to say cannot take place in

1. Safouan , M. , Hoballah , A. ;" Ashkaliat Almojtamaa Alarabi – qeraa min mandor althleel alnafsi ", Issues in Arab Society, reading from a Psychoanalytic Perspective, published in Arabic in 2008

Hebrew, so spoken Arabic comes to my rescue, and it also finds a place in analysis. At the opening event of the CPCT “Little Hans”, we chose to present the cases in spoken Arabic, and the reactions of the Arabic-speaking audience were definitely moving.

However, despite the opportunity to present my text in Arabic, I chose, after much reflection, to present it in Hebrew. Any attempt to translate the text into spoken Arabic seemed lame and unsatisfactory to me. In Israel, Arabs often identify each other by one’s accent, which allows one to identify which area someone else comes from, and which religion or ethnic group he belongs to. I was born and raised in a village identified with a unique heavy Druze accent, my father’s village. My mother is from another village, which is also identified by a heavy Druze accent, but very different. Over the years, my mother has softened her way of talking and she now has a fine intermediate accent. For some reason, I feel my accent as a patchwork that is not faithful to any source, or origin. In order to present my text in spoken Arabic, I had to consider so many others, that the task became particularly heavy. At this point, the Hebrew came to my rescue.

I presented this text, at a work evening on cartels products with Alexander Stevens; when reading the lines where I speak about my analysis, I was surprised by my own reaction, which was perhaps a moment of encounter with a real: my tears strangled me, or as it is said in Arabic: “Ghaset fe albaqui”. I stayed a few days with what forced itself on me in front of the audience, trying to figure out where it came from. The title I chose for this text “Plurality of languages ... plurality of homes” replaced the first title that came to my mind: “Language as a home ...Really?” The process of participating in a multilingual cartel has led me to think that we always live in language as foreigners. In any language. Language seems nevertheless to be a kind of home, making it possible for one to bear this body...this self and to do something with it. But foreignness is certainly part of the package. The plurality of languages allows me a certain plurality of homes, which is a good thing. ●

Translation from French: Annette Feld, Frank Rollier.

## Pluralité des langues ... Pluralité des foyers

Kholud Thabit Sghayer

L'invitation à parler de «l'expérience de la traduction en arabe» m'a paralysé. Lors d'une conversation téléphonique avec Anat Fried, responsable des cartels sur la pluralité des langues, je ne pouvais rien dire et mon silence m'embarrassait. J'ai demandé quelques jours pour réfléchir. Je me suis rappelée que lors de la fondation du CPCT *Petit Hans* à Haïfa, la décision de traduire simultanément en arabe, m'avait interpellée, puisque l'hébreu est une langue accessible pour les collègues arabophones d'Israël.

Lors de cette conférence ainsi que dans celles où il était possible d'écouter une traduction simultanée en arabe, je me suis retrouvée embarrassée, allant et venant entre les traductions en arabe et en hébreu, pour finalement m'adresser à l'hébreu. J'ai aussi remarqué que la lecture de textes psychanalytiques est plus facile pour moi en hébreu qu'en arabe, même si je lis et apprécie la littérature et la poésie dans ces deux langues. Ce que j'essaie de transmettre ici, c'est que lorsque je lis un texte analytique en arabe, j'ai le sentiment que je dois faire plusieurs lectures jusqu'à ce que le texte m'atteigne. En hébreu, c'est plus simple. Le texte m'est plus accessible. Je peux donner un exemple avec le mot *transfert*. Quand je le rencontre dans le texte hébreu, ma lecture se poursuit, alors qu'avec son équivalent arabe, le mot «takhvil» ne me dit rien de ce que je suppose savoir sur le transfert. Je dois m'attarder – m'arrêter- et me rappeler que «takhvil» signifie 'transfert'.

Il est important de noter que l'arabe a deux langues. La langue parlée, qui est la langue du peuple, de la rue, ayant des accents différents et des modifications mineures dans différentes régions, tandis que la langue littéraire, est la langue du gouvernement, la langue du pouvoir, ainsi que la langue de la religion. La langue littéraire a un statut élitiste, appartenant à la communauté des érudits et éduqués et à la plupart des gens proches du pouvoir. Mustafa Safouan, psychanalyste égyptien vivant en France et élève de Lacan, a demandé à ce que la langue parlée populaire soit enseignée dans les écoles, plutôt que de la laisser dans la rue et de la sous-estimer<sup>1</sup>. Il a demandé que la science et les sciences humaines soient enseignées dans la langue parlée afin de les rendre accessibles au peuple. Dans ce contexte, je peux aussi témoigner de mon expérience en regardant des dessins animés avec mes enfants; lorsqu'un film est doublé en arabe littéraire, c'est bien, mais quand il est doublé en arabe parlé, c'est hilarant.

Les textes analytiques sont souvent traduits dans la langue littéraire. En tant que personne pour qui l'étude et la formation se déroulent principalement en hébreu, je ressens parfois l'arabe littéraire comme une langue étrangère. Dans mon analyse, je parle en hébreu, pas par préférence pour la langue hébraïque : si j'avais vécu en France, mon analyse aurait probablement été en français. Il y a des moments dans l'analyse où ce que je veux dire ne peut pas habiter l'hébreu, alors l'arabe parlé vient à mon aide, et il a aussi une place dans l'analyse. Lors de la cérémonie d'ouverture du CPCT *Petit Hans*, nous avons choisi de présenter les cas en arabe parlé, et les réactions du public arabophone ont été très émouvantes.

1. Safouan. M. ; Hobballa. A. : Enjeux au sein de la société arabe, lecture d'un point de vue psychanalytique. Publié en Arabe en 2008

Cependant, malgré l'opportunité de présenter ici ce texte en langue arabe, j'ai choisi, après de longues réflexions, de le présenter en hébreu. Toute tentative de traduction du texte en arabe parlé m'a paru boiteuse et peu satisfaisante. En Israël, les Arabes s'identifient entre eux souvent par leur accent, ce qui permet ainsi d'identifier de quelle région vous venez et à quelle religion ou communauté vous appartenez. Je suis née et j'ai grandi dans un village identifié à un lourd accent Druze unique, le village de mon père. Ma mère est originaire d'un autre village qui est également identifié par un fort accent Druze, mais très différent. Au fil des années, ma mère a adouci sa langue et elle a aujourd'hui un accent fin intermédiaire. Je ressens mon accent comme un patchwork qui n'est fidèle à aucune source, origine. Afin de faire une présentation en arabe parlé, je devais prendre en compte tant de variables, que la tâche devint particulièrement lourde, l'hébreu est alors venu à mon secours.

Lors de la lecture de ce texte, à la soirée des cartels avec Alexandre Stevens, en lisant les lignes où je parle de mon analyse, j'ai été surprise par ma réaction, qui relève peut-être d'un moment de rencontre avec le réel : mes larmes m'ont étranglé, ce qui se dit en arabe : «Ghaset fe albaqui ». Je suis restée quelques jours avec ce qui s'est imposé à moi devant les personnes présentes, essayant de comprendre d'où ça venait. Le titre que j'ai choisi pour ce texte "Pluralité des langues...pluralité des foyers" a remplacé le titre premier auquel j'avais pensé : «La langue comme chez soi...Vraiment ?» Le processus de ma participation à un cartel multilingue, m'a amené à la réflexion que nous habitons toujours dans la langue en tant qu'étranger. Dans chaque langue. La langue semble malgré tout être une sorte de foyer, qui permet de supporter ce corps ... ce moi, et de faire quelque chose avec. Mais l'étrangeté fait certainement partie du lot. La pluralité des langues me permet une certaine pluralité de foyers, ce qui est une bonne chose. ●

Traduction de l'hébreu : Karines Smotriez

## Reducing Borders

Maria Cristina Aguirre<sup>1</sup>

I would like to talk to you today about the important role that the work of cartels has had in our American lacanian community. Since the *Lacanian Compass* became a group associated to the NLS in 2017, the cartels have occupied a central place in the life of our community.

This was very palpable this past year as cartels and flash cartels were created with certain urgency in preparation for our annual meeting the *Clinical Study Days 12* that took place in Miami in January 2019.

The production was important to the point that we considered it deserved to have its own space and we organized a *Virtual Cartel Day* event where 13 papers, product of the cartels were discussed and presented a week before the *Clinical Study Days*. Since then, the effects have been more than positive and new cartels have been created in preparation for the Congress of the NLS or other future events.

To what do we attribute the success and the interest for the work in cartel in the USA? Like some other groups of the NLS we have to deal with the real of the geographical distance. In order to deal with this difficulty the virtual work allows people to meet and work together in this format invented by Lacan and which is considered one of the pillars of the school.

This allows people who are isolated in some cities to meet with others and to deliver a work that will have a destination: publication, presentation, the *4+1 Newsletter* and so on. And on the other hand it invites people to approach the lacanian orientation and who will eventually continue working in other activities and could become members.

Politically we aim that in each cartel there is a member of the *Lacanian Compass*, either as a *plus one* or a participating member in order to look after the orientation.

Currently there are 10 active cartels in the *Lacanian Compass*, all except one are virtual cartels and four are flash cartels towards this Congress.

So I invite all of you to have the experience and to advance the work of cartels in your communities. The precise guidelines that Lacan proposed for the constitution and work of cartel aim at dealing with the problem already outlined by Freud in Group Psychology concerning the imaginary effect of the group. By given it a limited time of operation it helps fighting against the gluing effect that a group produces, the imaginary attachments and rivalry, in order to stimulate and to facilitate the axis of the production. Something has to come out of the group but one by one. The symbolic dimension of the cartel is respected by the condition that each member of the cartel including the *plus one* has to have their own research question and to deliver a personal work, giving place to each one, one by one, sustaining the singular subjectivity. ●

1. *Lacanian Compass* and NLS' member

## Réduire les frontières

Maria-Cristina Aguirre<sup>1</sup>

J'aimerais vous parler aujourd'hui du rôle important que le travail des cartels a joué dans notre communauté lacanienne américaine. Depuis que le *Lacanian Compass* est devenu un groupe associé de la NLS en 2017, les cartels ont occupé une place centrale dans la vie de notre communauté.

Cela fût très palpable cette année, des cartels et des cartels-éclairés ayant été créés dans une certaine urgence pour préparer notre réunion annuelle, les *Clinical Study Days 12* qui se sont déroulés à Miami en janvier 2019.

La production fût à ce point importante que nous avons pensé qu'elle méritait de disposer de son propre espace et que nous avons organisé une *Journée virtuelle des cartels* au cours de laquelle 13 communications, des produits de cartels, ont été présentées et discutées une semaine avant les *Clinical Study Days*.

Depuis lors, les effets ont été plus que positifs et de nouveaux cartels ont été créés en vue du congrès de la NLS ou d'autres événements futurs.

À quoi attribuer le succès et l'intérêt pour le travail en cartel aux États-Unis? Comme certains autres groupes de la NLS, nous devons faire face au réel de la distance géographique. Afin de faire face à cette difficulté, le travail virtuel permet aux gens de se rencontrer et de travailler ensemble dans ce format inventé par Lacan et considéré comme l'un des piliers de l'École.

Cela permet aux personnes isolées dans certaines villes de se rencontrer et de faire connaître un travail qui aura un destin : publication, exposé, *Newsletter 4 + 1*, etc. Et d'autre part, cela invite certaines personnes à se rapprocher de l'orientation lacanienne, qui pourront par la suite continuer en participant à d'autres activités du *Lacanian Compass*, puis en devenant membres.

Sur le plan politique, nous visons à ce qu'il y ait dans chaque cartel un membre du *Lacanian Compass*, en tant que *plus-un* ou en tant que participant, afin de veiller à l'orientation.

Il y a actuellement 10 cartels actifs dans le *Lacanian Compass*, tous sauf un étant des cartels virtuels et quatre étant des cartels-éclairés vers le congrès.

Je vous invite donc tous à faire l'expérience du cartel et à faire progresser le travail des cartels dans vos communautés. Les directives précises que Lacan a proposées pour la constitution et le travail en cartel visent à traiter le problème déjà décrit par Freud dans *Psychologie des masses* concernant l'effet imaginaire du groupe. En lui donnant une durée de fonctionnement limitée, le cartel permet de lutter contre l'effet de colle produit par un groupe, les attachements imaginaires et la rivalité, afin de stimuler et de faciliter l'axe de la production. Quelque chose doit sortir du groupe, mais au un par un. La dimension symbolique du cartel opère pour autant que chaque membre du cartel, y compris le *plus-un*, ait sa propre question de recherche et produise un travail personnel, ce qui fait place à la subjectivité singulière de chacun, un par un. ●

1. *Lacanian Compass* and NLS' member

## The Push of a Flash Cartel

Jeff Erbe<sup>1</sup>

I first encountered a flash cartel at our Clinical Study Days last year in New York. Four cartelisans plus one, from three countries, presented texts. By necessity, they worked virtually up until that event, which was the first time they met in person. The presence of this solitary cartel disrupted the series of case presentations, provoking desire. What impressed me was the urgency with which they had banded and mobilized—only three months prior—to take up the theme. This was the instant of seeing that pushed me to begin a flash cartel for the 2018 NLS Congress in Paris. That was the first of three I've worked in since.

What is distinctive about flash cartels? I will offer three observations from my experience in the U.S.

First, their temporality is urgent. In two of my cartels, we met weekly, which intensified the work transference. When a cartel lasts one or two years, less frequent meetings and the ending are essential for diluting imaginary group effects. Given the short duration of a flash cartel, however, we need not assume the risk of such effects is exactly the same or that our *only* aim is to reduce them. If we consider Lacan's later teaching, it's possible that the imaginary consistency of a short, intense period of work in a flash cartel potentiates engagement with the School, beyond the cartel itself. This does not negate the importance of dissuading imaginary relations from overriding subjective singularity.

Second, the presence of the body is crucial to our work in the U.S., where the geographic real poses a risk to the life of the School. Most of our cartels never meet in person. The flash cartel offers a *sinthomatic* function in this regard because the prospect of meeting is assumed, insofar as it is oriented towards an event. To join one implies the possibility of transporting your body at the end. Furthermore, opportunities to share cartel products, either in the newsletter or by presenting a text, amplify questions of one's own desire. In my case, the flash cartel supports the drive to overcome distance, to participate in a live discourse that punctuates what was elaborated en route. I've seen it with other colleagues in the States, where participating in a flash cartel encourages attending events and sharing one's work. Thus sustaining the presence of the body in the 21st century requires inventiveness. Since the groups of the NLS are so dispersed, this challenge is structural.

Third, the unique potential of the flash cartel, and the propensity for these cartelisans to attend events, is that it allows us to hear what inspires new interlocutors to work with the School. In the U.S., many newcomers are participating. What are the contingencies or local circumstances that push them to establish an initial link? I think

1. Lacanian Compass and NLS' member



the work of flash cartels allows a closer examination of the juncture between the broader cultural and clinical fields, and the School.

The signifier “flash” interprets the haste of our contemporary era. It’s a way of working with the feeling that there is *never* enough time. If anyone can testify to the brevity of opportunity, to the ever escaping real, isn’t it those of us with a desire to read otherwise, and are not content to wait, and miss it? With the flash cartel, you can’t think too much. The speaking body must act ! ●

## La poussée d'un cartel-éclair

Jeff Erbe<sup>1</sup>

J'ai rencontré un cartel-éclair pour la première fois lors de nos journées d'études cliniques à New-York l'année dernière. Quatre cartellisants plus un, de trois pays, y présentaient des textes. Par nécessité, ils s'étaient réunis virtuellement, jusqu'à cet événement qui fût leur première rencontre réelle. La présence de ce cartel solitaire a décomplété la série de présentations de cas, provoquant le désir. Ce qui m'a impressionné, c'est l'urgence dans laquelle ils s'étaient regroupés et mobilisés, seulement trois mois auparavant, pour aborder le thème. Ce fût l'instant de voir qui m'a poussé à travailler dans un cartel-éclair pour le congrès de la NLS 2018 à Paris, le premier de trois dans lesquels j'ai travaillé depuis.

Qu'est-ce qui est spécifique aux cartels-éclair ? Je propose trois observations issues de mon expérience aux États-Unis.

D'abord, leur temporalité est l'urgence. Dans deux de mes cartels, nous nous sommes rencontrés chaque semaine, ce qui a intensifié le transfert de travail. Lorsqu'un cartel dure un ou deux ans, des réunions moins fréquentes et la fin sont essentielles pour diluer les effets de groupe imaginaires. Toutefois, compte tenu de la courte durée d'un cartel-éclair, nous n'avons pas à présumer que le risque de tels effets est exactement le même ou que notre *seul* objectif est de les réduire. Si nous considérons le dernier enseignement de Lacan, il est possible que la consistance imaginaire d'une courte période de travail intense dans un cartel-éclair potentialise l'engagement vers l'École, au-delà du cartel lui-même. Cela n'empêche pas qu'il est important de s'opposer à ce que les relations imaginaires prennent le pas sur la singularité subjective.

Deuxièmement, la présence du corps est cruciale pour notre travail aux États-Unis, où le réel géographique constitue un risque pour la vie de l'École. La plupart de nos cartels ne se rencontrent jamais corps présents. À cet égard, le cartel-éclair offre une fonction sinthomatique car la perspective d'une rencontre est supposée, dans la mesure où le cartel est orienté vers un événement à venir. Participer à un cartel implique la possibilité de transporter votre corps lorsque celui-ci prend fin. De plus, la possibilité de partager les produits du cartel, soit via la Newsletter, soit en présentant un texte, amplifie la question du désir de chacun. Dans mon cas, le cartel-éclair soutient la pulsion à dépasser la distance, à participer à un discours vivant qui ponctue ce qui a été élaboré en cours de route. Je l'ai vu avec d'autres collègues des États-Unis, où la participation à un cartel-éclair les a encouragé à assister à des événements et à partager leur travail. Soutenir la présence du corps au XXI<sup>e</sup> siècle exige donc de l'inventivité. Les groupes de la NLS étant tellement dispersés, ce défi est structurel.

Troisièmement, le potentiel unique du cartel-éclair et la propension de ces cartellisants à assister à des événements, sont tels qu'ils nous permettent d'entendre

1. Membre du Lacanian Compass et de la NLS



ce qui inspire de nouveaux interlocuteurs pour travailler avec l'École. Aux États-Unis, de nombreux nouveaux arrivants y participent. Quelles sont les contingences ou les circonstances locales qui les poussent à établir un lien initial? Je pense que le travail des cartels-éclair permet un examen plus approfondi du lien entre des champs culturels et cliniques plus larges, et l'École.

Le signifiant *éclair* interprète la hâte de notre époque contemporaine. C'est une façon de travailler avec le sentiment qu'il n'y a *jamais* assez de temps. Si certains peuvent témoigner de la brièveté d'une opportunité, d'un réel qui toujours échappe, n'est-ce pas ceux d'entre nous qui ont le désir de lire autrement, et qui ne se contentent pas d'attendre et de rater cette occasion? Avec le cartel-éclair, vous ne pouvez pas trop penser. Le corps parlant doit agir ! ●

Traduction de l'anglais : Frank Rollier

# The Lacanian Review ¡ URGENT !

## Contents

### Editorial

Marie-Hélène Brousse & Cyrus Saint Amand Poliakoff

### THE REAL UNCONSCIOUS

Bernard SEYNHAEVE,

¡URGENT!

¡URGENCE!

Jacques LACAN,

Preface to the English Edition of *Seminar XI*

Préface à l'édition anglaise du *Séminaire XI*

Jacques-Alain MILLER,

The Real Unconscious

L'inconscient réel

Lee Edelman & Alicia Arenas, Psychoanalysis and Urgency: A Dialogue

### URGENT CASES

Jacques-Alain MILLER,

The Space of a Lapsus

L'esp d'un lapsus

Jacques-Alain MILLER,

The Space of a Hallucination

L'esp d'une hallucination

Sonia Chiriaco, A Discreet Suture

Marina Frangiadaki, A Nomination Faced with the Real of the Body

Carolina Koretzky, From Indecision to In-Between

### SATISFACTION ⇄ PASS

Jacques-Alain MILLER,

The Speaking Being and the Pass

La passe du *parlêtre*

Luis Erneta, Satisfaction in the "Preface"

Domenico Cosenza, Urgency and the Fall During Analysis

Patricia Tassara Zárate, From the Urgency of an Anxiety to the Urgency of a Satisfaction's Bien-Dire

Laurent Dupont, The Urgency of the Analyst/Analysand

María Josefina Sota Fuentes, In Time

Anne Béraud, Different Urgencies

### PSYCHOANALYSIS: A DELUSION...

Éric Laurent, Disruption of Jouissance in the Madnesses Under Transference

Véronique Voruz, Psychoanalysis: A Delusion not like the Others?

Véronique Voruz, Suggestion, Awakening, Dupery

Dominique Holvoet, Another Relation to the Real

Caroline Doucet, Fate of the Too-much in the Outrepass

Bénédicte Jullien, An Intermittent Solitude

### LOGICAL TIME

Laura Sokolowsky, The Times of Analysis and its Real

Pascale Fari, The Cut and the Real of Time

Frank Rollier, The Cartel's Urgency

Malka Shein, Two Comments on a Cartel

Nancy Gillespie, Resonance and the Difference Between Polysemy and the Equivoque

Shlomo Lieber, One (Un) Case

Serge Cottet, Side-track: Back to School

### PAUSE

Angelina Harari, The Not-All Interview

Jorge Assef, The Push to Hypervelocity

Ricardo Seldes, PAUSA

Robert Buck, Pay Attention Mother Fuckers

